



# *Communicating Across Cultures*

**EDGAR SNOW AS AN EXAMPLE**

**An International Symposium  
in Commemoration  
of Edgar Snow's Centenary**

# 百年斯诺

龚文庠 主编



 **北京大学出版社**  
PEKING UNIVERSITY PRESS

# 百年斯诺

龚文庠 主编



北京大学 出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

**图书在版编目 (CIP) 数据**

百年斯诺/龚文库主编. —北京: 北京大学出版社, 2006. 12  
ISBN 7-301-11405-2

I. 百… II. 龚… III. 斯诺, E. P. (1905~1972)—人物研究—国际学术会议—文集 IV. K837.125.42-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 155231 号

书 名: 百年斯诺

著作责任者: 龚文库 主编

责任编辑: 卢旖旎

标准书号: ISBN 7-301-11405-2/G·2011

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754437 出版部 62754962

电子信箱: [ss@pup.pku.edu.cn](mailto:ss@pup.pku.edu.cn)

印刷者: 北京大学印刷厂

890 毫米 × 1240 毫米 16 开本 28 印张 466 千字

2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 50.00 元

---

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024

电子信箱: [fd@pup.pku.edu.cn](mailto:fd@pup.pku.edu.cn)

# 《百年斯诺》

## 编辑委员会

主任：方汉奇

副主任：程曼丽

委员：（拼音顺序）

陈昌凤 陈刚 程曼丽 方汉奇

龚文庠 李琨 师曾志 孙华

肖东发 徐泓

主编：龚文庠

副主编：李琨 师曾志

## 斯诺：新闻记者的楷模（代序）

邵华泽

今天，我们在这里隆重集会，纪念中国人民的老朋友埃德加·斯诺诞辰 100 周年，缅怀他为增进中美两国的相互了解和建立联系所作出的卓越贡献。

埃德加·斯诺这个名字是同中国人民的伟大革命斗争联系在一起的，是同记者这个崇高的职业联系在一起的。从 1928 年到 1941 年间，他绝大部分时间都生活在中国。他通过对中国社会的采访，深深了解到中国人民的苦难，深入报道中国的灾荒以及在绝境中的中国人民。他不屈服于各种政治势力的压力，也不为片面的虚饰宣传所迷惑，坚持报道事实、揭露真相。通过采访和思考，他逐渐改变了对中国的看法，看到中国进行革命的必然性和正义性。他是第一个去陕北苏区进行系统深入采访和第一个向世界全面报道中国共产党和中国工农红军真实情况的外国记者。他不怕艰苦，不顾个人安危，克服重重困难，写出了《西行漫记》等许多产生重大历史影响的著作，让世界人民了解了中国革命的真相，在国际上和中国国内产生了很大的影响，对在艰苦条件下从事革命斗争的中国军民发挥了有力的鼓舞作用。

中国的记者，无论是从革命战争年代走过来的，还是在新中国成立以后从事新闻工作的，都很熟悉斯诺这个名字，都非常崇敬斯诺，认为他是一个伟大的人物，是中国人民的老朋友，也是我们记者的楷模。作为一名新闻记者，他那种坚持真理、追求进步的崇高品格；报道实情、维护公正的职业道德；深入实际、注重调查的优良作风；不惧压力、不畏艰险的奋斗精神，永远值得我们学习。

中华全国新闻工作者协会，简称中国记协，是中国新闻界的全

国性人民团体，是党和政府联系全国新闻界的桥梁和纽带，坚持为人民服务、为社会主义服务的方针。中国记协还积极开展对外交流，已与世界上100多个国家和地区的新闻界有过交往，并与近50个国家和地区的新闻界朋友保持着经常性的友好往来，为中国和世界各国新闻工作者的友谊和合作做出了努力。今天，我们纪念斯诺，对中国的记者来说，就是要向斯诺学习，以国家富强、民族振兴、人民幸福为己任，在全面建设小康社会、开拓中国特色社会主义事业新局面的征程中，充分发挥自己的聪明才智；同时也为增进中国人民和世界各国人民的相互了解和友谊，为世界的和平与发展贡献自己的力量，无愧于人民记者这个光荣的称号。

这次纪念大会，由北京大学新闻与传播学院来承办，很有意义。斯诺的名字是同北京大学联系在一起，是同北大的新闻教育联系在一起。1934年初，斯诺以美国驻华记者身份应邀兼任燕京大学新闻系讲师，讲授新闻学课程，深受同学们的欢迎和爱戴。“一二·九”运动中，他热情支持和保护学生的爱国热情，亲自参加并积极报道这次伟大的运动。1936年10月末，他从陕甘宁边区回到北平之后，热情向北大、清华、燕大的青年学生介绍陕北见闻。1937年3月5日和22日斯诺借燕大新闻学会、历史学会开会的机会，在临湖轩放映他拍摄的反映苏区生活的影片、幻灯片，并展示照片，让国统区青年看到了毛泽东、周恩来、彭德怀等红军领袖的形象，看到了“红旗下的中国”。按照他的遗愿，1973年10月19日，他一半的骨灰永远留在他曾经工作过的新闻楼旁，未名湖畔。正因为如此，北京大学新闻与传播学院的师生们，对斯诺先生有着特殊的感情，对他为北京大学新闻教育事业的开拓和发展所做的贡献铭记在心，对他留在北京大学的宝贵精神遗产珍爱有加。

今年“五四”青年节，温家宝总理视察北京大学，遇到新闻与传播学院2004级研究生翟淑华同学时语重心长地说：“搞新闻，最重要的是‘责任’两个字，就是对国家、对人民的责任感。”“责任感来源于什么？来源于对祖国和人民深深的爱。爱得越深，责任心

越强。”这番话，是对翟淑华同学说的，也是对所有准备从事新闻工作和正在从事新闻工作的人说的。我们学院的师生员工要充分理解党和国家对我们的关心和期望，以实际行动来纪念斯诺，学习斯诺，继承斯诺精神，弘扬中国新闻工作的优良传统，弘扬北京大学的优良传统，把我们这所年仅四岁的北大新闻与传播学院办得更好。

最后，让我引用毛泽东同志曾经说过的一句话作为致辞的结尾：“斯诺先生是中国人民的朋友，他一生为增进中美两国人民的友谊进行了不懈的努力，作出了重要的贡献，他将永远活在中国人民的心中。”

（邵华泽，全国新闻工作者协会主席，北京大学新闻与传播学院院长。）

# 目 录

|  |                        |     |
|--|------------------------|-----|
| 代序 斯诺:新闻记者的楷模·····   | 邵华泽                    | 1   |
| <b>第一编 百年回望:“斯诺百年纪念”大会致辞</b>   |                        |     |
| 沿着斯诺的足迹前进·····   | 闵维方                    | 3   |
| 向世界见证中国·····   | 赵启正                    | 5   |
| 感谢斯诺·····  | 方汉奇                    | 7   |
| 斯诺:中国人民的朋友·····  | 凌青                     | 9   |
| 我与斯诺的交往·····   | 黄华                     | 10  |
| “让世界了解中国——斯诺百年纪念”国际学术研讨会综述·····  | 孙华                     | 12  |
| <b>第二编 斯诺与中国</b>   |                        |     |
| Some Thoughts on Edgar and Helen Snow·····   | Sheril Foster Bischoff | 21  |
| 埃德加·斯诺先生的燕园情怀·····   | 肖东发 杨虎                 | 31  |
| 西方视野下的斯诺·····  | 陈婉莹 胡兴荣                | 41  |
| 斯诺和姚克:终身不渝的友谊·····   | 姚湘                     | 48  |
| 浓浓关怀 溶溶真情——解读斯诺作品的人文关怀·····  | 蔡桐芬                    | 54  |
| 论埃德加·斯诺的新中国之行及其两难处境·····   | 李云峰 曹琪                 | 60  |
| 中国何以感动埃德加·斯诺·····  | 乔云霞                    | 73  |
| 埃德加·斯诺在中国革命中的贡献与作用·····  | 张注洪                    | 81  |
| 缅怀斯诺——寄希望于美国人民·····  | 武际良                    | 94  |
| 《西行漫记》对中国现代历史进程的影响·····  | 张昆 张晓静                 | 103 |
| Edgar Snow's Emerging China·····   | Peter A. DeCaro        | 112 |
| Edgar Snow And Journalism Practice;Edgar Snow and Other<br>Foreign Correspondents in Xi'an Mutiny····· | Gong Lei               | 126 |



## 第三编 斯诺与新闻教育和业务

- 斯诺新闻实践与新闻职业精神…………… 吴廷俊 滕 朋 141
- 新闻记者的楷模——埃德加·斯诺…………… 雷跃捷 何晋文 153
- 务实与求真、身教重于言传
- 浅析埃德加·斯诺的新闻教育观…………… 窦筠韵 161
- 试述海伦·斯诺对毛泽东的采访报道活动…………… 孔东梅 169
- 巴黎《救国时报》宣传报道的一大亮点:斯诺陕北之行…………… 蓝鸿文 180
- 寻找斯诺的精神世界——重读斯诺断想…………… 张功臣 190
- 埃德加·斯诺在燕京大学新闻系任教始末…………… 李伟林 204
- 斯诺新闻作品中人文精神的二维分析…………… 马 艺 刘 旸 218
- 论斯诺的人道主义精神…………… 尤 游 229
- 浅论斯诺新闻职业精神…………… 彭伟步 236
- A Comparison of American and Chinese Media's Coverage  
of Edgar Snow after His Death…………… Deng Wu 245
- The Role of Media in Contemporary International Relations;  
Culture and Politics in the Crossroads…………… Hamid Mowlana 262
- The Logic of New Media in International Affairs…………… Alan R. Kluver 276
- Snow's Unique Contributions—In Communicating to the World  
about the Chinese Revolution in Promoting Sino-US  
Understanding and Better Ties…………… Chen Xiuxia 298
- Edgar Snow Stakes His Claim as a Worldwide Journalist  
…………… Robert M. Farnsworth 313
- Edgar Snow and the Foreign Correspondence…………… Betty Winfield 323
- Changes in Chinese JMC Schools' Curricula Since China's Media Reform  
and Entry into WTO …… Ernest Zhang, Fritz Croop, Wayne Wanta 343

## 第四编 斯诺与跨文化传播和国际传播

解读与真实:观察跨国传播的一个角度

- 斯诺百年纪念时的思考…………… 龚文序 375

|                             |             |
|-----------------------------|-------------|
| 是什么妨碍了中国的声音在世界的传播?          |             |
| ——关于对外传播的一点断想 .....         | 喻国明 383     |
| 试论信息化时代“让世界了解中国”的多种渠道 ..... | 张咏华 388     |
| 多元化与多样性                     |             |
| ——对全球化背景下我国文化产业化的再思考 .....  | 许 静 398     |
| 解读斯诺的跨文化意义与启示 .....         | 单 波 朱清河 405 |
| 论斯诺的跨文化实践 .....             | 刘 洪 415     |
| 身份管理与埃德加·斯诺的形象修辞 .....      | 王春泉 425     |

第一编  
百年回望：  
“斯诺百年纪念”大会致辞



## 沿着斯诺的足迹前进

北京大学党委书记 闵维方

今天，我们在中国人民的伟大朋友——埃德加·斯诺先生曾经工作过的北大校园隆重纪念他的百岁诞辰，并举行“让世界了解中国”国际学术研讨会。首先，我谨代表北京大学向出席大会的各位来宾表示最诚挚的欢迎！

1934年，斯诺先生来到美丽的燕园，开始担任燕京大学新闻系讲师，讲授新闻特写、新闻撰述、旅行通讯等课程，深受同学的欢迎。他热心支持中国人民的抗日救亡运动，并于1936年深入陕北苏区实地采访，写成《西行漫记》一书，向世界介绍苏区的实际情况。“七七事变”以后，斯诺先生积极帮助进步学生安全离开北平，奔赴抗日根据地。在那烽火连天的峥嵘岁月里，他与北大师生建立了无比深厚的友谊。新中国成立后，斯诺先生曾多次重回燕园，寻师访友。他生前曾留下遗嘱：“我爱中国，我愿在死后把我的一部分留在那里，就像我活着时那样。”1973年10月19日，斯诺先生的一部分骨灰如愿安放在北大未名湖畔。

斯诺逝世后，坐落在燕园的斯诺墓成为北大师生和国内外人士凭吊斯诺先生的重要场所。1993年3月4日，中国埃德加·斯诺研究中心在北京大学成立，北大校友、前国务院副总理黄华同志亲自担任名誉主任，吴树青、爱泼斯坦、陆瑾、龚普生、萧乾任名誉副主任，原北京大学校务委员会主任王学珍先生担任中心主任。以研究中心为基地，北大师生开始系统地研究和介绍斯诺及其他国际友人的生平、事迹与活动，收集他们的著作、手稿、图片和各种文献、资料，编译有关他们的著述和传记，并与海外相关机构、团体及人士开展广泛深入的学术交流。刚去世不久的爱泼斯坦先生生前曾说过：“我认为把这个中心设在北大是很合适的，可以说斯诺回家了。他是在这里开始比较多地写关于中国的情况。在这里他认识了很多中国的年轻人。从北大他出发到红色中国的地区去。所以我认为研究斯诺、收集各方面的情况不仅对于年纪大的、还记得斯诺的人，而且对于年轻的、需要了解斯诺的人都是很重要的。他的骨灰撒在这里，但他将在此地复生。”

北大新闻与传播学院此次将纪念斯诺先生诞辰一百周年国际学术研讨会的主题确定为“让世界了解中国”，不仅精辟地概括了斯诺先生一生最伟大的历史贡献，令我们倍感钦佩和怀念，而且也表明当代的北大人，特别是新闻与传播事业的学人将沿着斯诺先生所开辟的道路，继续向世界宣传和展现中国的发展与进步，努力增进世界人民与中国人民的相互了解，为促进中外友谊和世界的持久和平不断作出新的贡献。

在这里，我还要代表北京大学，感谢共同举办此次活动的国务院新闻办公室、中华全国新闻工作者协会、中国国际友人研究会、中国新闻史学会、美国密苏里大学，以及支持此次活动的时代华纳、人民网等媒体，感谢参加此次国际研讨会的所有中外来宾，并祝学术研讨会取得圆满成功！

# 向世界见证中国

国务院新闻办公室主任 赵启正

六十八年前，斯诺出版了《红星照耀中国》，首次向全世界介绍了中国共产党领导的革命根据地的真相，展示了中国的光明和希望，在全世界产生了深刻而持久的影响。向世界说明中国，几十年前有必要，今天仍有必要。这是因为，对中国旧日的印象，在一些外国人的头脑中挥之不去。今天的中国充满活力、发展迅速，逐步成为国际舞台的重要角色之一。

中国自从实行邓小平先生提出的改革开放的政策以来，经济、社会保持较快和稳健的发展。相对以前，中国称得上是日新月异的国家，我们必须随时向世界说明中国的发展和变化，表明我们愿意与世界分享中国发展带来的机会。

中国已经逐渐成为国际社会关注的焦点之一，中国所发生的事情往往与其他国家息息相关。举例来说，人民币的汇率成为国际的热点问题之一，尽管其中充满了相互矛盾的问题，但是在20年前这是无法想像的。那时，中国的贸易总量微不足道。

向世界人民表达一个中国，使世界人民能够准确地认识中国，才能正确地对待中国，中国也需要了解世界，才能正确地对待世界。

可是，由于中国参加国际交往较少，加之受二战后冷战思维的影响，其他国家人民对中国的了解很少，有一些是片面的，有些是误解的。

不同的国家、不同的人们，在不同的时期对中国的看法也都不相同。中国对外传播自己的信息，也越来越困难。此外，在国际交流中文化的差异也是困难之一。使用汉语的人口居世界之最，但使用的国家很少。由于多数的中国作者观察角度和对外国读者阅读偏好的理解的不同，由中国作者写成中文稿再译成外文，这与外文写作之间的差别是很明显的。

中国对外传播的困难还在于，我们现在所提供的信息和外界想要了解的信息有时不能交集，要准确地把握外界对中国的信息需求，还要进一步了解国际社会的文化背景。总的说，了解中国真实情况的外国作家，他们写的关于中国的作品，才能够超越这一文化障碍。

斯诺在抗日的战火中，突破重重的障碍，来华采访红色根据地。他同时跨越了文化和意识形态的差异，将当时中国的真实情况介绍给世界，取得了成功。前不久，我们沉重哀悼了敬爱的爱泼斯坦先生。他很早就成为合众社的记者，抗战胜利以后他回到美国，1951年又来到中国。他以自己亲身的经历，写了多部的著作，向世界见证了中国的真实情况。

中国的外国友人和在国外的华侨华人，他们对外国了解较多，同时对中国也较为了解。他们是中外交流的重要桥梁。我们希望全世界都能够全面、准确、客观地认识和理解一个变化中的中国的真实情况。这符合世界绝大多数人的愿望，也有助于全世界的和谐发展和全人类的共同利益。



## 感谢斯诺

中国人民大学教授 方汉奇

我们以极其崇敬的心情，纪念斯诺诞辰的 100 周年，斯诺是和中国人民有过患难之交的美国朋友。

在中国人民心目中，他首先是一个杰出的新闻记者。从 1928 年他 23 岁那一年起，他就在中国从事新闻工作。担任过上海《密勒氏评论报》的记者，《芝加哥论坛报》驻东南亚的记者，英国《每日先驱报》的记者。在中国大地上，从南京、北京到哈尔滨，从呼和浩特到台湾、福建，从广东到云南，到处都留下了他采访的足迹。后来他又进入陕北苏区，行程三千里，采访了众多的党和红军的领导人，以及工农群众，完成了影响整整一个时代的《西行漫记》。

另外，他也是一位十分敬业的十分出色的新闻教育工作者。他从 1934 年 1 月起就兼任了燕京大学新闻系的讲师。在我们正在开会的这个校园里，他参加了将近三年的新闻教学活动，开过旅行通讯、新闻特写等课程，指导过《平西报》、《燕京新闻》等实习报纸的出版，参加过系里举办的新闻学讨论周和燕大新闻学会的各项活动。为中国新闻界培养了一大批像萧乾、黎秀石、蒋荫恩那样的杰出的新闻工作者。他经常展示他在采访第一线拍摄的照片和他特地制作的幻灯片等方式，作为教学的辅助手段。他是中国新闻教育史上利用现代化的科技手段进行课堂教学的第一人。

不论是当记者，还是当新闻系的教师，他都十分强调新闻的真实性。他在《西行漫记》中，展示给读者的就是他在采访第一线时所亲见亲闻的第一手材料。以此打破了当局者对苏区的新闻封锁和种种诬蔑的不实之词，使中国人民看到了自己前进的方向。他在课堂教学中，所谆谆教导于他的学生们的，也是新闻的真实性。他主张学生们要关心政治，曾经用不记名的方式，发给听课的 13 位学生每人一张小纸条，调查他们的政治倾向，但却耳提面命地教导他的学生们，在新闻采访的过程中，切不可有先入为主的成见。他强调新闻工作者应该有“求真”的精神，他教导他们在采访的过程中，要把事实放在第一位。